



Marianna Cipollone Gabzdilová

Date of birth: 25/09/1983 | **Nationality:** Czech | **Gender:** Female | **Phone**

number: (+420) 776816468 (Mobile) | **Email address:**

marianna.gabzdilova@gmail.com |

Address: Terronská 871/74, 16000, Praha 6 - Bubeneč, Czechia (Home)

WORK EXPERIENCE

30/09/2008 – CURRENT Prague, Czechia

FREELANCE TRANSLATOR AND INTERPRETER VARIOUS, SEE BELOW

Translations and interpreting for public and private entities and translation companies – RWS Life Sciences (USA), Czech Railway Administration (CZ), Archetipo (IT), Telelingua Belgium, Albatros Media (CZ), Globalvoices (UK), French Institute in Prague (CZ), Studio D'Antonio (IT), Clark Football Languages Ltd. – UEFA (UK), etc. (details upon request)

31/03/2019 – 30/03/2021 Brussels, Belgium

TRANSLATOR AND REVISOR IN CZECH SECTOR EUROPEAN ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE

Translation and revision of opinions, amendments, working documents and website content of the CoR and EESC. Organisation of country visit of the European Semester Group to the Czech Republic.

31/03/2018 – 30/03/2019 Brussels, Belgium

TRANSLATOR AND REVISOR IN CZECH SECTOR EUROPEAN COMMITTEE OF THE REGIONS

Translation and revision of opinions, amendments, working documents and website content of the CoR and EESC. Evaluation of machine and neuronal translation output for Czech language.

30/04/2015 – 30/12/2016 Brussels, Belgium

TRANSLATOR AND REVISOR IN THE CZECH UNIT GENERAL SECRETARIAT OF THE COUNCIL

Translation and revision of EU regulations, directives and decisions, articles for the Council's website and Council's press releases (English and French into Czech). Member of the functional group specialized in foreign and security policy.

30/09/2013 – 29/04/2015 Budapest, Hungary

TRANSLATOR AND REVISOR EUROSRIPT MAGYARORSZÁG KFT.

Translator/reviser of EU texts and technical and marketing texts from English and French into Czech. Proofreading of English and Czech series L of the Official Journal of the EU. Editing and translation of the series C of the Official Journal of the EU.

15/01/2012 – 24/11/2012 Luxembourg, Luxembourg

TRANSLATOR AND REVISOR EUROPEAN PARLIAMENT, DIRECTORATE-GENERAL FOR TRANSLATION

Translation and revision of opinions, resolutions, proposals and amendments of the European Parliament from English, French, Italian and Spanish into Czech.

EDUCATION AND TRAINING

16/09/2021 – 27/05/2022 Prague 1, Czechia

LEGAL TRANSLATION AND INTERPRETING COURSE FOR SWORN TRANSLATORS Charles University, Faculty of Law

Address nám. Curieových 7, Prague 1, Czechia

20/05/2008 – 29/11/2009 Prague 1, Czechia

PHDR. Charles University, Faculty of Arts, Institute of Translation Studies

Address Nám. Jana Palacha 2, Prague 1, Czechia

31/08/2003 – 20/05/2008 Prague 1, Czechia

MGR. Charles University, Faculty of Arts, Institute of Translation Studies

Address Nám. Jana Palacha 2, Prague 1, Czechia

31/08/1997 – 29/05/2003 Prague 1, Czechia

BACCALAURÉAT FRANÇAIS AVEC FÉLICITATIONS DU JURY Gymnázium Jana Nerudy

Address Hellichova 3, Prague 1, Czechia

● LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): **CZECH**

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
ENGLISH	C2	C2	C2	C2	C2
FRENCH	C2	C2	C2	C2	C2
ITALIAN	C2	C2	C2	C2	C2
SPANISH	C2	C2	C1	C2	C2
GERMAN	B1	B1	B1	B1	B1

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

● DIGITAL SKILLS

Personal

Strategic Planning | Presenting | Organizational and planning skills | Excellent writing and verbal communication skills | Microsoft Office | Responsibility | Good listener and communicator | Critical thinking | Team-work oriented | Written and Verbal skills | Research and analytical skills | Motivated | Conflict resolution | Creativity | Decision-making | Good time management | Flexibility | Detail-Oriented | Reliability

PC

Power Point | Social Media | Zoom | Google Docs | Skype | Microsoft Powerpoint | Internet user | Outlook